

Tit

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν
Paulus Knecht Gott Apostel aber- Jesus Christus gamaess- Glaube
[G3972](#) [G1401](#) [G2316](#) [G0652](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G4102](#)
ἐκλεκτῶν Θεοῦ, καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, τῆς κατ' εὐσέβειαν;
auserwaehlt Gott und- Erkenntnis Wahrheit der- gamaess- Froemmigkeit
[G1588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1922](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2150](#)

Paulus, Knecht Gottes, aber Apostel Jesu Christi, nach dem Glauben der Auserwählten Gottes und nach der Erkenntnis der Wahrheit, die nach der Gottseligkeit ist,

- 2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγέλατο ὁ ἀψευδής, Θεός, πρὸ
auf- Hoffnung Leben ewig die verheissen der- wahrhaftig Gott vor-
[G1909](#) [G1680](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0893](#) [G2316](#) [G4253](#)
χρόνων αἰώνων;
Zeit ewig
[G5550](#) [G0166](#)

in der Hoffnung des ewigen Lebens, welches Gott, der nicht lügen kann, verheißen hat vor ewigen Zeiten,

- 3 ἐφανέρωσεν δὲ, καιροῖς ἰδίοις, τὸν λόγον αὐτοῦ, ἐν κηρύγματι ὃ
offbaren aber- Zeit eigen den- Wort seiner in- Verkuendigung das
[G5319](#) [G1161](#) [G2540](#) [G2398](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2782](#) [G3739](#)
ἐπιστεύθην ἐγὼ, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ;
glauben ich gamaess- Befehl des- Retter unser Gott
[G4100](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2003](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

zu seiner Zeit aber sein Wort geoffenbart hat durch die Predigt, die mir anvertraut worden ist nach Befehl unseres Heilandgottes

- 4 Τίτῳ, γνησίῳ τέκνῳ, κατὰ κοινὴν πίστιν: χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ
Titius aufrichtig Kinder gamaess- gemein Glaube Gnade und- Friede von- Gott
[G5103](#) [G1103](#) [G5043](#) [G2596](#) [G2839](#) [G4102](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#)
Πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν.
Vater und- Christus Jesus des- Retter unser
[G3962](#) [G2532](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

Titus, meinem echten Kinde nach unserem gemeinschaftlichen Glauben: Gnade und Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Heilande!

- 5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα
dieses um-willen uebrig-bleiben dich in- Kreta damit- die- fehlen
[G3778](#) [G5484](#) [G0620](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2914](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3007](#)
ἐπιδιορθώσῃ, καὶ καταστήσῃ κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ σοι
in-Ordnung-bringen und- einsetzen gamaess- Stadt Aelteste wie ich dir
[G1930](#) [G2532](#) [G2525](#) [G2596](#) [G4172](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1473](#) [G4771](#)
διεταξάμην,
anordnen
[G1299](#)

Deswegen ließ ich dich in Kreta, daß du, was noch mangelte, in Ordnung bringen und in jeder Stadt Älteste anstellen möchtest, wie ich dir geboten hatte:

- 6 εἰ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος, μίᾱς γυναικὸς ἀνὴρ, τέκνα ἔχων πιστά,
wenn- jemand sein untadelig eins Frau Mann Kinder haben treu
[G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G0410](#) [G1520](#) [G1135](#) [G0435](#) [G5043](#) [G2192](#) [G4103](#)
- μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
nicht- in- Anklage Ausschweifung oder- ungehorsam
[G3361](#) [G1722](#) [G2724](#) [G0810](#) [G2228](#) [G0506](#)

Wenn jemand untadelig ist, eines Weibes Mann, der gläubige Kinder hat, die nicht eines ausschweifenden Lebens beschuldigt oder zügellos sind.

- 7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ
muessen denn- den- ἐπίσκοπον untadelig sein wie Gott Verwalter nicht-
[G1163](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1985](#) [G0410](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2316](#) [G3623](#) [G3361](#)
- αὐθάδῃ, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ
eigenwillig nicht- jaehzornig nicht- dem-Wein-ergeben nicht- gewalttaetig nicht-
[G0829](#) [G3361](#) [G3711](#) [G3361](#) [G3943](#) [G3361](#) [G4131](#) [G3361](#)
- αἰσχροκερδῇ;
gewinnsuechtig
[G0146](#)

Denn der Aufseher muß untadelig sein als Gottes Verwalter, nicht eigenmächtig, nicht zornmütig, nicht dem Wein ergeben, nicht ein Schläger, nicht schändlichem Gewinn nachgehend,

- 8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
sondern- gastfreundlich das-Gute-liebend besonnen gerecht heilig enthaltsam
[G0235](#) [G5382](#) [G5358](#) [G4998](#) [G1342](#) [G3741](#) [G1468](#)

sondern gastfrei, das Gute liebend, besonnen, gerecht, fromm, enthaltsam,

- 9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδασκίαν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ
ἀντεχόμενον des- gemaess- die- Lehre treu Wort damit- maechtig sein
[G0472](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4103](#) [G3056](#) [G2443](#) [G1415](#) [G1510](#)
- καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας
und- ermahnen in- der- Lehre der- ὑγιαίνουσῃ und- die- widersprechen
[G2532](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0483](#)
- ἐλέγχειν.
ueberfuehren
[G1651](#)

anhangend dem zuverlässigen Worte nach der Lehre, auf daß er fähig sei, sowohl mit der gesunden Lehre zu ermahnen, als auch die Widersprechenden zu überführen.

- 10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ «καὶ» ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται, μάλιστα
sein denn- viele und- ungehorsam Schwaetzer und- Betrueger besonders
[G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0506](#) [G3151](#) [G2532](#) [G5423](#) [G3122](#)
- οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
die- aus- der- Beschneidung
[G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4061](#)

Denn es gibt viele zügellose Schwätzer und Betrüger, besonders die aus der Beschneidung,

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν,
 die muessen zum-Schweigen-bringen die ganz Haus umstuerzen
[G3739](#) [G1163](#) [G1993](#) [G3748](#) [G3650](#) [G3624](#) [G0396](#)

διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
 lehren die nicht- muessen schaendlich Gewinn um-willen
[G1321](#) [G3739](#) [G3361](#) [G1163](#) [G0150](#) [G2771](#) [G5484](#)

denen man den Mund stopfen muß, welche ganze Häuser umkehren, indem sie um schändlichen Gewinnes willen lehren, was sich nicht geziemt.

12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρήτες ἀεὶ ψεῦσαι,
 sagen jemand aus- ihrer eigen ihrer Prophet Kreter immer Luegner
[G3004](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2398](#) [G0846](#) [G4396](#) [G2912](#) [G0104](#) [G5583](#)

κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
 boese Tier Leib ἀργαί
[G2556](#) [G2342](#) [G1064](#) [G0692](#)

Es hat einer aus ihnen, ihr eigener Prophet, gesagt: "Kreter sind immer Lügner, böse, wilde Tiere, faule Bäuche".

13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής· δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς
 die- Zeugnis diese sein wahr durch- die Ursache ueberführen sie
[G3588](#) [G3141](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G1651](#) [G0846](#)

ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
 streng damit- ὑγιαίνωσιν in- der- Glaube
[G0664](#) [G2443](#) [G5198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4102](#)

Dieses Zeugnis ist wahr; um dieser Ursache willen weise sie streng zurecht, auf daß sie gesund seien im Glauben

14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαίκοις μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων, ἀποστρεφομένων
 nicht- achtgeben juedisch Fabel und- Gebot Mensch abwenden
[G3361](#) [G4337](#) [G2451](#) [G3454](#) [G2532](#) [G1785](#) [G0444](#) [G0654](#)

τὴν ἀλήθειαν.
 die- Wahrheit
[G3588](#) [G0225](#)

und nicht achten auf jüdische Fabeln und Gebote von Menschen, die sich von der Wahrheit abwenden.

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιασμένοις καὶ ἀπίστοις, οὐδὲν
 alles rein den- rein den- aber- beflecken und- unglaeubig niemand
[G3956](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3392](#) [G2532](#) [G0571](#) [G3762](#)

καθαρόν; ἀλλὰ μεμιάνται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.
 rein sondern- beflecken ihrer und- der- Sinn und- die- Gewissen
[G2513](#) [G0235](#) [G3392](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4893](#)

Den Reinen ist alles rein; den Befleckten aber und Ungläubigen ist nichts rein, sondern befleckt ist sowohl ihre Gesinnung, als auch ihr Gewissen.

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἶδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες καὶ
 Gott bekennen wissen den- aber- Werke verleugnen abscheulich sein und-
[G2316](#) [G3670](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G0720](#) [G0947](#) [G1510](#) [G2532](#)

ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.
 ungehorsam und- zu- alles Werke gut unbewahrt
[G0545](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G0096](#)

Sie geben vor, Gott zu kennen, aber in den Werken verleugnen sie ihn und sind greulich und ungehorsam und zu jedem guten Werke unbewährt.